

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Gott, man lobet dich in der Stille**

God, praise waiteth thee in the temple

BWV 120

Kantate zur Ratswahl  
für Solo (SATB), Chor (SATB)  
2 Oboen d'amore, 3 Trompeten, Pauken  
Violino concertato, 2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Ulrike Utsch

Cantata for a city council election  
for solo (SATB), choir (SATB)  
2 oboes d'amore, 3 trumpets, timpani  
violino concertato, 2 violins, viola and basso continuo  
edited by Ulrike Utsch  
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



---

Carus 31.120

# Inhalt

Vorwort/Foreword/Avant-propos	3
1. Aria (Alto) Gott, man lobet dich in der Stille <i>God, praise waiteth thee in the temple</i>	7
2. Coro Jauchzet, ihr erfreuten Stimmen <i>Shout ye, all ye joyful voices</i>	24
3. Recitativo (Basso) Auf, du geliebte Lindenstadt <i>Come, fairest lindenbordered town</i>	47
4. Aria (Soprano) Heil und Segen <i>God we thank thee</i>	48
5. Recitativo (Tenore) Nun, Herr, so weihe <i>O God, we pray thee</i>	57
6. Choral Nun hilf uns, Herr <i>Protect us, Lord</i>	58
Kritischer Bericht	59

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:  
Partitur (Carus 31.120), Studienpartitur (Carus 31.120/07),  
Klavierauszug (Carus 31.120/03),  
Chorpartitur (Carus 31.120/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.120/19).

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 31.120), study score (Carus 31.120/07),  
vocal score (Carus 31.120/03), choral score (Carus 31.120/05),  
complete orchestral material (Carus 31.120/19).

## Vorwort

Die Kantate *Gott, man lobet dich in der Stille* BWV 120 entstand für eine Leipziger Ratswahl um 1742. Die Sätze 1, 2 und 4 waren vermutlich bereits einige Jahre vorher (vor 1729), in einer nicht erhaltenen „Urfassung“ der Kantate, erklingen. Diese drei Sätze bildeten daraufhin die Parodievorlage zur unvollständig überlieferten Trauungskantate *Herr Gott, Beherrscher aller Dinge* BWV 120a (hier: Satz 6, 1 und 3), die ungefähr auf 1729 datiert werden kann. Erneut kamen diese Sätze in der Kantate BWV 120b, die anlässlich des 200. Jahrestages der Augsburger Konfession am 26. Juni 1730 aufgeführt wurde, zum Einsatz.<sup>1</sup> Einige Jahre später fertigte Bach eine neue Partitur an, die das heute geläufige Bild der Kantate *Gott, man lobet dich in der Stille* wiedergibt. Das in Reinschrift abgefasste Manuskript lässt sich anhand der Schriftentwicklung Bachs auf ungefähr 1742 datieren. Nur diese Partitur<sup>2</sup> blieb erhalten, der Originalstimmensatz dagegen ist verschollen.

Neben der entstehungsgeschichtlichen Nähe zu BWV 120a und 120b steht die Ratswahlkantate in Parodiebeziehung zu weiteren Werken: Der zweite Satz „Jauchzet, ihr erfreuten Stimmen“ korrespondiert nicht nur zu großen Teilen mit dem Eingangssatz von BWV 120a, sondern erscheint in neuer Gestalt auch im Symbolum Nicenum der Messe *in h-Moll* BWV 232 („Et expecto“); alle drei Sätze gehen wahrscheinlich unabhängig voneinander auf dieselbe unbekannt „Urfassung“ zurück. Die Arie „Heil und Segen“ (Satz 4) der Ratswahlkantate stimmt mit Satz 3 der Trauungskantate BWV 120a überein und lässt auch eine große Ähnlichkeit mit dem dritten Satz der Sonate G-Dur für Violine und Cembalo (Frühform) BWV 1019a erkennen. Die Vorlage hierfür bildete eine nicht erhaltene Komposition aus früherer Zeit.<sup>3</sup> Die Eingangsarie „Gott, man lobet dich in der Stille“ geht möglicherweise – ebenso wie Satz 6 von BWV 120a – auf den langsamen Satz eines verschollenen Köthener Violinkonzerts zurück.<sup>4</sup>

In der autographen Partitur ist nach dem Choral „Nun hilf uns, Herr, den Dienern dein“ (Satz 6) vermerkt: *In Fine Intrada con Trombe e Tamburi*. Entgegen der bisherigen Vermutung, dass es sich dabei um eine verschollene Intrada handelt,<sup>5</sup> nimmt Bernd Heyder an, dass diese Angabe „auf einen tuschartigen Einsatz des Trompetenchors in der Schlusskadenz hinweist, ähnlich wie ihn Bach im Schlusschoral der Michaelis-Kantate *Man singet mit Freuden vom Sieg* BWV 149 auskomponiert hat.“<sup>6</sup>

Der Textdichter der Kantate *Gott, man lobet dich in der Stille* ist unbekannt. In der Eingangsarie wird Psalm 65,2 zitiert. Der hier zentrale Begriff „Stille“ mag Bach dazu veranlasst haben, von der Konvention abzuweichen und die Kantate mit einer kontemplativen Soloarie für Alt, zwei Oboi d'amore, Streicher und Basso continuo zu beginnen. Erst als zweiter Satz folgt dann der üppig instrumentierte Chor mit drei Trompeten, Oboen und Pauken. Der Schlusschoral beruht auf der vierten Strophe des *Te Deum* in der deutschen Fassung von Martin Luther (1529).

Eine kritische Ausgabe der Kantate wurde erstmals 1876 von Alfred Dörffel im Band 24 der Gesamtausgabe der Bachgesellschaft veröffentlicht (S. 249–284, Kommentar S. XXXIV–XXXVI). In der Neuen Bach-Ausgabe liegt sie seit 1994 vor, herausgegeben von Christine Fröde (NBA I/32.2, S. 55–110, Kritischer Bericht S. 69–89).

Leipzig, im Oktober 2014

Ulrike Utsch

<sup>1</sup> Die Musik der Kantate BWV 120b ist verschollen, aber teilweise aus BWV 120 rekonstruierbar, denn beide Eingangssätze sind mit demselben Bibeltext unterlegt und die Sätze 2 und 4 stimmen bezüglich der Vers- und Silbenanzahl überein.

<sup>2</sup> Zu der Provenienz siehe den Kritischen Bericht.

<sup>3</sup> Friedrich Smend äußerte die Vermutung, dass der Satz auf eine verschollene Köthener Sopranarie zurückgeht, vgl. *Bach in Köthen*, Berlin 1951, S. 62 ff.

<sup>4</sup> Vgl. Friedrich Smend, *Bach in Köthen*, S. 65 ff.

<sup>5</sup> Vgl. den Kritischen Bericht der NBA I/32.2, S. 89.

<sup>6</sup> *Bachs Kantaten. Das Handbuch*, hrsg. von Reinmar Emans und Sven Hiemke, Bd. 2, Laaber 2012, S. 163.

## Foreword

The cantata *Gott, man lobet dich in der Stille* BWV 120 was composed around 1742, for a Leipzig city council election. Movements 1, 2 and 4 were probably performed some years previously (before 1729) in an “original version” of this cantata which is no longer extant. These three movements then formed the parody model for the wedding cantata *Herr Gott, Beherrscher aller Dinge* BWV 120a (here: movements 6, 1 and 3), which has only partially survived and can be dated to approximately 1729. The same movements were used once again for the cantata BWV 120b, which was performed on the occasion of the 200th anniversary of the Augsburg Confession, 26 June 1730.<sup>1</sup> Several years later, Bach produced a new score, reflecting the cantata we know today as *Gott, man lobet dich in der Stille*. The manuscript<sup>2</sup>, a fair copy, can be dated by means of the development of Bach’s handwriting to around 1742. Only the score has survived, the original set of parts has been lost.

Apart from the close connection of its origination to BWV 120a and 120b, the “Ratswahlkantate” also displays a parodistic relationship to other compositions. The second movement, “Jauchzet, ihr erfreuten Stimmen” corresponds not only to large sections of the opening chorus of BWV 120a, but appears in a different guise also in the “Symbolum Nicenum” of the *B-minor Mass* BWV 232 („Et expecto”); all three movements were probably based – independently of each other – on the same unknown “original version”. The aria “Heil und Segen” (movement 4) corresponds to the third movement of the wedding cantata BWV 120a, as well as showing great similarity to the third movement of the Sonata in G major for violin and harpsichord (early version) BWV 1019a. This work is modeled on a no longer extant composition of an earlier date.<sup>3</sup> The opening aria “Gott, man lobet dich in der Stille,” like movement 6 of BWV 120a, is possibly based on the slow movement of a lost violin concerto from Köthen.<sup>4</sup>

In the autograph score there is an annotation after the chorale “Nun hilf uns, Herr, den Dienern dein” (movement 6): *In Fine Intrada con Trombe e Tamburi*. Contrary to received opinion – that this concerns a lost Intrada<sup>5</sup> – Bernd Heyder assumes that this indication refers to a “fanfare-like entry of the trumpet choir in the closing cadence, resembling the one which Bach wrote out fully in the final chorale of the Michaelis cantata *Man singet mit Freuden vom Sieg* BWV 149.”<sup>6</sup>

The librettist of the cantata *Gott, man lobet dich in der Stille* is unknown. The opening aria quotes Psalm 65, verse 2. The central concept of “silence” may have caused Bach to depart from convention and begin the cantata with a contemplative aria for contralto voice, two oboes d’amore, strings, and basso continuo. It is in the second movement that we find a lavishly orchestrated chorus with three trumpets, oboes and timpani. The closing chorale is based on the fourth verse of Martin Luther’s German version of the *Te Deum* (1529).

The first critical edition of this cantata was published in 1876 by Alfred Dörffel in volume 24 of the Bach-Gesellschaft-Ausgabe (pp. 249–284, commentary pp. XXXIV–XXXVI). It was published in the Neue Bach-Ausgabe in 1994, edited by Christine Fröde (NBA I/32.2, pp. 55–110, Critical Report pp. 69–89).

Leipzig, October 2014  
Translation: David Kosviner

Ulrike Utsch

<sup>1</sup> The music of the cantata BWV 120b is lost, but it can be reconstructed partly from BWV 120. Both opening arias are based on the same text from the bible and the movements 2 and 4 of both cantatas have the same number of verses and syllables.

<sup>2</sup> See the Critical Report for the provenance.

<sup>3</sup> Friedrich Smend expresses the conjecture that this movement is based on a lost soprano aria from Köthen, see *Bach in Köthen*, Berlin, 1951, pp. 62ff.

<sup>4</sup> Cf. Friedrich Smend, *Bach in Köthen*, pp. 65ff.

<sup>5</sup> Cf. the Critical Report in the NBA I/32.2, p. 89.

<sup>6</sup> *Bachs Kantaten. Das Handbuch*, ed. by Reinmar Emans and Sven Hiemke, vol. 2, Laaber, 2012, p. 163.

## Avant-propos

La cantate *Gott, man lobet dich in der Stille* (Avec confiance, on te louera) BWV 120 a été composée pour l'élection du conseil municipal de Leipzig vers 1742. Les mouvements 1, 2 et 4 ont probablement déjà été joués quelques années auparavant (avant 1729) dans une première version de la cantate qui n'a pas été conservée. Ces trois mouvements ont ensuite servi de modèle pour la parodie qu'est la cantate de mariage *Herr Gott, Beherrscher aller Dinge* (Seigneur Dieu, souverain de toute chose) BWV 120a (ici les mouvements 6, 1 et 3), transmise sous forme incomplète, qui peut être datée de 1729 environ. Ces mouvements ont de nouveau été utilisés dans la cantate BWV 120b, jouée à l'occasion du 200<sup>e</sup> anniversaire de la Confession d'Augsbourg le 26 juin 1730.<sup>1</sup> Quelques années plus tard, Bach écrivit une nouvelle partition qui reflète la forme usuelle aujourd'hui de la cantate *Gott, man lobet dich in der Stille*. En se basant sur l'évolution de l'écriture de Bach, le manuscrit copié au propre peut être daté de 1742 environ. Seule cette partition<sup>2</sup> a été conservée, les parties originales ont par contre disparu.

En plus de l'histoire de sa création proche de celles des BWV 120a et 120b, la cantate pour l'élection du conseil municipal a également des relations parodiques avec d'autres œuvres : le deuxième mouvement « Jauchzet, ihr erfreuten Stimmen » (Exultez, voix jubilatoires) correspond non seulement en grande partie au mouvement d'introduction de BWV 120a, mais apparaît aussi sous une forme nouvelle dans le *Symbolum Nicenum* de la *Messe en si mineur* BWV 232 (« Et expecto ») ; les trois mouvements proviennent probablement, indépendamment les uns des autres, de la même version originale inconnue. L'air « Heil und Segen » (Bonheur et bénédiction) (4<sup>e</sup> mouvement) correspond au 3<sup>e</sup> mouvement de la cantate de mariage BWV 120a et présente aussi une grande similitude avec le troisième mouvement de la Sonate en sol majeur pour violon et clavecin (forme initiale) BWV 1019a. Une composition antérieure, non conservée, lui a servi de modèle.<sup>3</sup> Le premier air « Gott, man lobet dich in der Stille » (Ô Dieu, c'est dans une confiance paisible qu'on te louera) provient probablement, tout comme le 6<sup>e</sup> mouvement de BWV 120a, du mouvement lent d'un concerto pour violon disparu de l'époque de Köthen.<sup>4</sup>

Après le choral « Nun hilf uns, Herr, den Dienern dein » (Viens donc secourir tes serviteurs, 6<sup>e</sup> mouvement), on peut lire sur la partition autographe : *In Fine Intrada con Trombe e Tamburi*. Contrairement à l'hypothèse antérieure selon laquelle il s'agirait d'une intrada disparue,<sup>5</sup> Bernd Heyder suppose que cette mention indique « une entrée en fanfare du chœur de trompettes dans la cadence finale, à la manière dont Bach l'avait entièrement écrite dans le choral final de la cantate *Michaelis Man singet mit Freuden vom Sieg* [On chante des chants de victoire dans les demeures des justes] BWV 149 ».<sup>6</sup>

L'auteur du texte de la cantate *Gott, man lobet dich in der Stille* est inconnu. Le psaume 65,2 est cité dans l'air d'introduction. Le mot principal « Stille » (silence) pourrait

avoir amené Bach à déroger aux conventions et à commencer la cantate par un air solo contemplatif écrit pour alto, deux hautbois d'amour, cordes et basse continue. Le chœur accompagné par un important orchestre avec trois trompettes, hautbois et timbales ne constitue que le deuxième mouvement. Le choral final est basé sur la quatrième strophe du *Te Deum* dans sa version allemande de Martin Luther (1529).

Une édition critique de la cantate a été publiée pour la première fois en 1876 par Alfred Dörffel au volume 24 de l'édition intégrale de la Bachgesellschaft (p. 249–284, commentaires p. XXXIV–XXXVI). Elle est présente dans *Neue Bach-Ausgabe* depuis 1994, éditée par Christine Fröde (NBA I/32.2, p. 55–110, rapport critique p. 69–89).

Leipzig, octobre 2014  
Translation: Josiane Klein

Ulrike Utsch

<sup>1</sup> On a perdu la musique de la cantate BWV 120b, mais celle-ci peut en partie être reconstituée à partir de la cantate BWV 120: les chœurs d'entrée de ces deux cantates se basent en effet sur le même texte biblique, et les mouvements 2 et 4 suivent le même modèle en terme de vers et de syllabes.

<sup>2</sup> Voir le rapport critique pour la provenance.

<sup>3</sup> Friedrich Smend a émis l'hypothèse que ce mouvement provient d'un air de soprano disparu datant de l'époque de Köthen, cf. *Bach in Köthen*, Berlin 1951, p. 62 et suivantes.

<sup>4</sup> Cf. Friedrich Smend, *Bach in Köthen*, p. 65 et suivantes.

<sup>5</sup> Cf. le rapport critique de la NBA I/32.2, p. 89.

<sup>6</sup> *Bachs Kantaten. Das Handbuch*, édité par Reinmar Emans et Sven Hiemke, tome 2, Laaber, 2012, p. 163.

# Gott, man lobet dich in der Stille

God, praise waiteth thee in the temple

BWV 120

Johann Sebastian Bach

1685–1750

## 1. Aria

Oboe *d'amore* I

Oboe *d'amore* II

Violino I

Violino II

Viola

Alto

Continuo

4

Aufführungsdauer / Duration: ca. 21 min.

© 2015 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.120

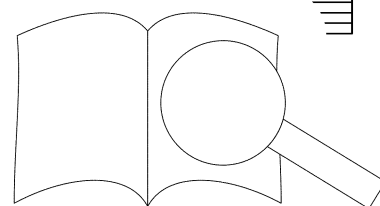
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / [www.carus-verlag.com](http://www.carus-verlag.com)

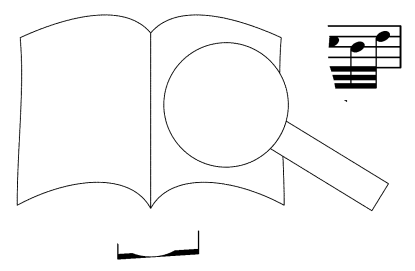
Urtext

edited by Ulrike Utsch

English version by Henry S. Drinker



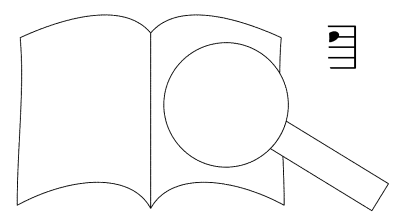
Gott, man lo - - -  
 God, praise wait - - -



PROBENPARTI FÜR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

bet dich  
eth the ten.

t, 1  
vait



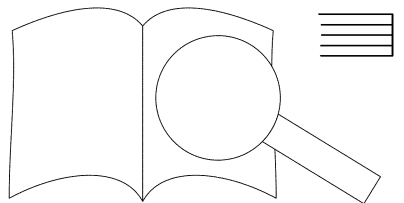


17

bet dich in der Stil - le - zu - Zi - on, in  
 - eth thee in the tem - ple - of - Zi - on,

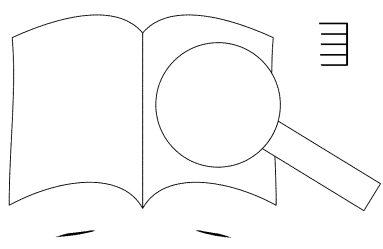
20

in der Stil -  
 in the tem -



Gott, man lo - - - - -  
 God praise wait - - - - -

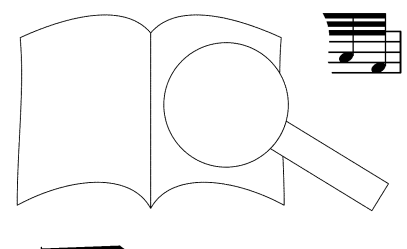
øet dich in der Stil - le - zu - Zi - on,  
 eth thee in the tem - ple - of - Zi - on,



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

in der Stil - le, in der Stil - -  
 in the tem - ple, in the tem - -  
 ple,

wait - - - - -



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for measures 33-35. The first system consists of two staves. The second system consists of three staves (treble, middle, and bass clefs). Dynamics include *f* (forte) and *f* (forte).

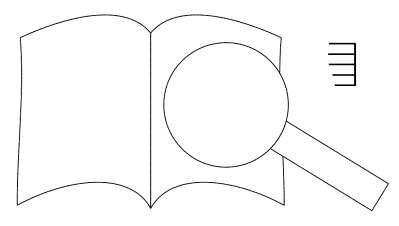
Musical notation for measures 36-38. The first system consists of two staves. The second system consists of three staves (treble, middle, and bass clefs). Dynamics include *f* (forte) and *f* (forte).

Vocal line with lyrics and musical notation for measures 39-41. The lyrics are:
   
- bet dich in der Stil - le zu Zi - on,
   
- eth thee in the tem - ple of Zi - on,
   
A trill (*tr*) is indicated above the final note of the first line.

Musical notation for measures 42-44. The first system consists of two staves. The second system consists of three staves (treble, middle, and bass clefs).

Musical notation for measures 45-47. The first system consists of two staves. The second system consists of three staves (treble, middle, and bass clefs).

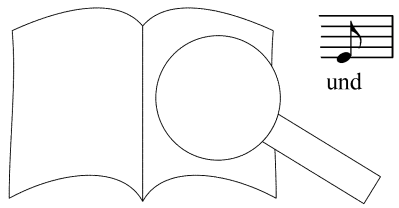
Musical notation for measures 48-50. The first system consists of two staves. The second system consists of three staves (treble, middle, and bass clefs).



PROBEEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



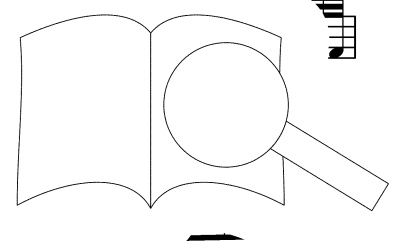
und

45

dir be - zah - let man Ge - lüb - de, und dir br  
 thee the vow shall be ac - comp - lished, to thee

48

- let man Ge -  
 shall be ac -



51

de, dir be - zah  
lished, yea the\_ vow

Ge - ned, ac -

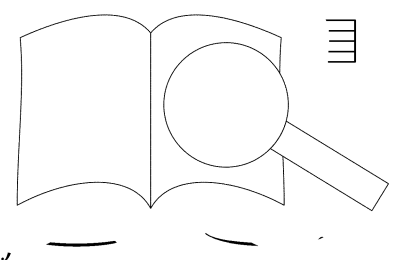
54

de, dir be - zah - let man Ge - lüb - de,  
lished, yea the vow shall be ac - comp - lished,

und

dir be - zah - - - - - let man Ge  
 thee the vow - - - - - shall be - - - - - lish

de - zah - - - - - let man Ge - lüb - de.  
 the vow - - - - - shall be ac - comp - lished.



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



61

64

*p*

*p*

*p*

*p*

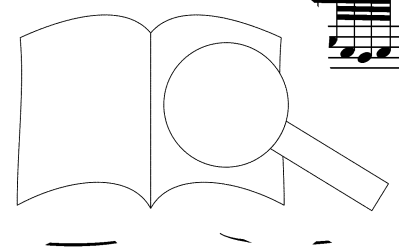
*p*

*p*

G raise lo  
wait

PROBEPARTITUR

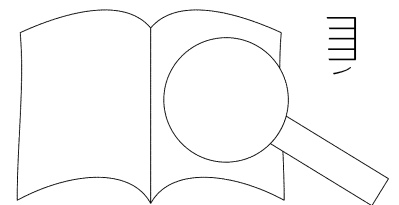
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



*tr*

- bet dich in der Stil - le,      Gott, man lo - - -  
 - eth thee in the tem - ple,      God praise wait - - -

- bet dich in der Stil - le - zu - Zi - on,      in  
 - eth thee in the tem - ple - of - Zi - on,      in



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

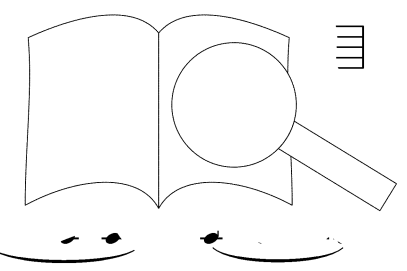
le, in der Stil - - -  
ple, in the tem - - -

*p.*

in der Stil - - -  
in the tem - - -

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

er Stil - le, in der Stil  
 the tem - ple, in the tem - -



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

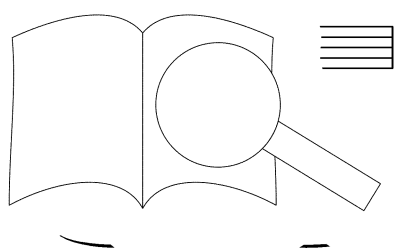
84

Gott, man lo - - - - -  
 God praise wait - - - - -

86

- dich in der Stil - le zu Zi - on.  
 eth thee in the tem - ple of Zi - on.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



89

Musical score for measures 89-91. The score includes a vocal line with trills (tr) and piano accompaniment. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The piano part features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some slurs and accents.

92

Musical score for measures 92-94. The piano accompaniment continues with intricate rhythmic patterns, including sixteenth-note runs. The vocal line is also present, showing melodic movement. The key signature remains three sharps and the time signature is 3/4.

95

Musical score for measures 95-97. The piano accompaniment features a prominent sixteenth-note pattern in the right hand. A magnifying glass icon is overlaid on the bottom right of the page. The key signature remains three sharps and the time signature is 3/4.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

## 2. Coro

Tromba I  
in Re / D

Tromba II  
in Re / D

Tromba III  
in Re / D

Timpani  
in Re-La / d-A

Oboe *d'amore* I  
Violino I

Oboe *d'amore* II  
Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

B.

C.

The musical score is for the second chorus of a piece. It features a variety of instruments and voices. The woodwinds include three trumpets in D major, two oboes in A major, and a viola. The strings consist of two violins and a viola. The percussion includes timpani. The vocal parts are for Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Contralto. The score is written in common time (C) and D major. A large watermark 'PROBE-PARTITUR' is overlaid diagonally across the page. In the bottom right corner, there is a logo of an open book with a magnifying glass over it.

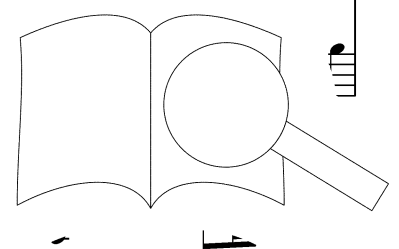
Musical score system 1, measures 4-7. It consists of four staves: two treble clefs (top two) and two bass clefs (bottom two). The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests.

Musical score system 2, measures 8-11. It consists of four staves: two treble clefs (top two) and two bass clefs (bottom two). The music continues with similar rhythmic complexity and includes some slurs.

Musical score system 3, measures 12-15. It consists of four staves: two treble clefs (top two) and two bass clefs (bottom two). The music continues with similar rhythmic complexity and includes some slurs.

Musical score system 4, measures 16-19. It consists of four staves: two treble clefs (top two) and two bass clefs (bottom two). The music continues with similar rhythmic complexity and includes some slurs.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





Three staves of musical notation. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. They contain rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes.

A single staff of musical notation in bass clef, continuing the rhythmic patterns from the previous system.

Grand staff of musical notation for piano accompaniment, including treble and bass clefs. It features a complex rhythmic accompaniment.

First staff of musical notation for a vocal line, in treble clef. It contains a few notes and rests.

Jauch - zet,  
Shout \_\_\_\_\_ ye,

Second staff of musical notation for a vocal line, in treble clef. It contains a few notes and rests.

Jauch - zet,  
Shout \_\_\_\_\_ ye,

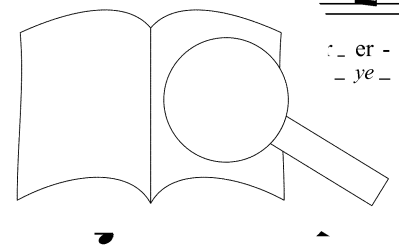
Third staff of musical notation for a vocal line, in treble clef. It contains a few notes and rests.

Jauch - zet,  
Shout \_\_\_\_\_ ye,

Fourth staff of musical notation for a vocal line, in treble clef. It contains a few notes and rests.

Fifth staff of musical notation for a vocal line, in treble clef. It contains a few notes and rests.

er -  
ye -



PROBE-PARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Three empty musical staves for vocal parts, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

A single bass line musical staff in bass clef, containing rhythmic accompaniment.

Four musical staves for piano accompaniment, including treble and bass clefs, with a key signature of one sharp (F#).

jauch - zet,  
shout - ye,

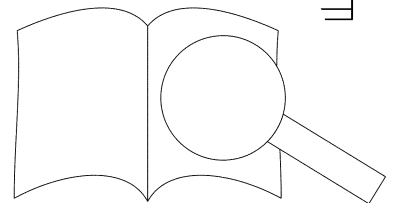
jauch - zet, ihr - er -  
shout - ye, all - ye -

jauch -  
shout -

zet, ihr - er - freu - - - ten -  
ye, all - ye - joy - - - ful -

- freu - - - ten - Stim-men, jauch - zet,  
- ye - joy - - - ful - voic - es, shout - ye,

- ten - Stim-men, jauch - zet,  
- ful - voic - es, shout - ye,



Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

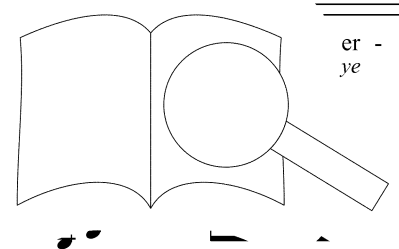
freu - - - - - ten, ihr er - freu - ten -  
 joy - - - - - ful, all ye joy - ful -

Stim - men, jar - - - - - zet, ihr er - freu - ten -  
 voic - es, - - - - - ye, all ye joy - ful -

jauch - - - - - zet, ihr er - freu - ten  
 - - - - - ye, all ye joy - ful

ou, jauch - - - - - er -  
 shout - - - - - ye

Musical notation for the eighth system, including piano accompaniment.



PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal staves and piano accompaniment with lyrics.

Stim-men, er - freu - ten Stim-m. stei  
 voic - es, ye joy - ful - voic - es, mount - - -

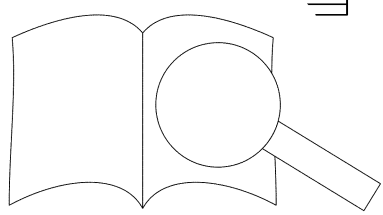
Stim-men, er - freu  
 voic - es, ye joy .it - - - - - - - - - - - - - - - -

Stim-men, (re) stim-men,  
 voic - voic - es,

Musical notation for the fourth system, including vocal staves and piano accompaniment with lyrics.

en, er - freu - ten Stim-men,  
 ful ye joy - ful voic - es,

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



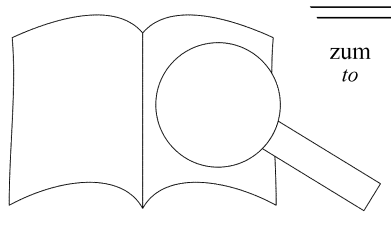
First system of musical notation, featuring three vocal staves and piano accompaniment.

Second system of musical notation, featuring three vocal staves and piano accompaniment.

Third system of musical notation, featuring three vocal staves and piano accompaniment with lyrics.

Fourth system of musical notation, featuring three vocal staves and piano accompaniment with lyrics.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

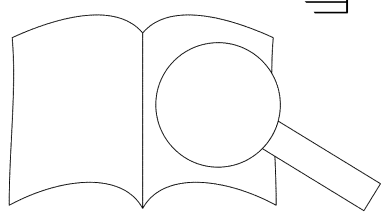
- get bis zum Him - mel 'n.  
 - ing up to heav - en high

- - - get  
 - - - ing

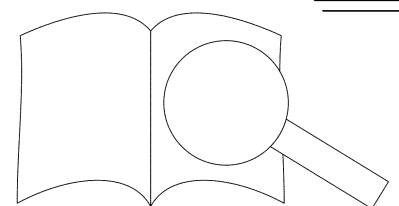
- get, 'ret n. mel 'nauf,  
 - - - v - en high.

- e, ag bis zum Him - mel 'nauf,  
 - - - up to heav - en high.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



jauch - zet, ihr er -  
 Shout \_\_\_\_\_ ye, all ye -

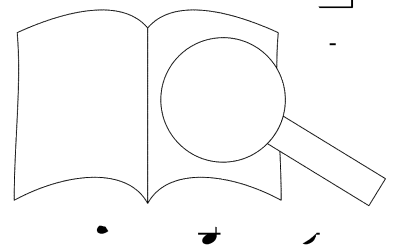


PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

.nr er - freu - - - ten  
 all ye - joy - - - ful  
 jauch - - - - - ten  
 Shout - - - - - ful  
 freu - - - - - ten Stim - men, jauch - - - zet,  
 joy - - - - - ful voic - es, shout - - - ye,





Stim - men, stei - get bis zum Him - mel 'nauf, zum Him - mel  
 voic - es, mount - ing up to heav - en high, to heav - en

Stim - men, him - mel, stei - get bis zum Him - mel 'nauf, zum Him - mel  
 voic - es, heav - en, mount - ing up to heav - en high, to heav - en

jauch - z - get bis zum Him - mel, stei - get, stei - get bis zum Him - mel  
 sk mount - ing up to heav - en, mount - ing, mount - ing up to heav - en

Stim - men, ihr er - freu - ten Stim - men, ihr er -  
 joy ful voic - es, all ye joy - ful voic - es, all ye ten ful -

PROBEPARTITUR

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

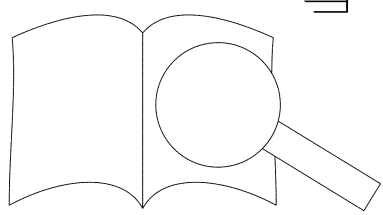
Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

'nauf, jauch - zet, ihr er - freu - ten Stim - m, r - ten - Stim - men,  
 high, shout - ye, all ye - joy - ful voic - es, ve : ful - voic - es,  
 'nauf, jauch jauch er er - freu - ten - Stim - men,  
 high, shout - shout all ye joy - ful - voic - es,  
 'nauf, zet, ihr er - freu - ten Stim - men, stei - - -  
 high high ye, all ye joy - ful voic - es, mount - - -  
 n. es, - - - zet, jauch - zet, ihr er - freu - ten Stim - n  
 es, ye, shout ye, all ye joy - ful voic -

Musical notation for the fourth system, including vocal staves and piano accompaniment.

PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



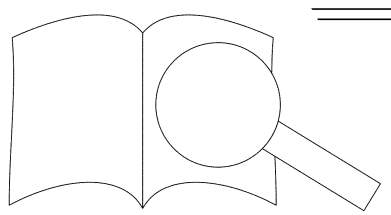
Three empty musical staves for vocal parts, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#).

One empty bass line staff with a bass clef and a key signature of one sharp (F#).

Piano accompaniment for the first system, consisting of a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#). The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a melodic line in the treble.

Vocal line with lyrics for the second system. The lyrics are: "stei mount - - - - - get bis zum Him-mel 'nauf, stei - - - - -".  
 Below the lyrics, the German text reads: "Original evtl. gemindert." and "Evaluation Copy - Quality may be reduced." The English translation below is: "ing up to heav - en high, mount - - - - -".

Piano accompaniment for the third system, continuing the grand staff from the previous system.



PROBE-PARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal staves and piano accompaniment.

- get bis zum Him-mel 'nauf, nel 'nauf, stei  
 - ing up to heav - en high, en high, mount - - -

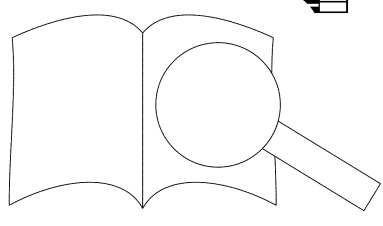
'nauf, \_\_\_\_\_  
 high, \_\_\_\_\_  
 .ount - - - - -

get b b 'nauf, stei  
 high, mount - - - - -

- - - get, stei  
 - - - ing, mount - - -

Musical notation for the final system, including piano accompaniment.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Musical notation for the first system, including vocal lines and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal lines and piano accompaniment.

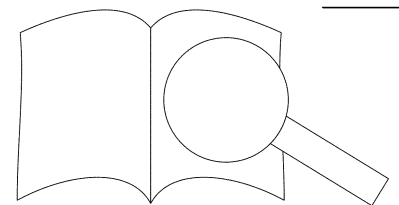
Musical notation for the third system, including vocal lines and piano accompaniment.

stei - get bis zum Him - mel 'nauf!  
 „ mount - ing up to heav - en high!

stei - get bis zum Him - mel 'nauf!  
 „ mount - ing up to heav - en high!

*g.* zum Him - mel, stei - get bis zum Him - mel 'nauf!  
*p.* to heav - en, mount - ing up to heav - en high!

- get bis zum Him - mel, zum Him -  
 - ing up to heav - en, to heav -



PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

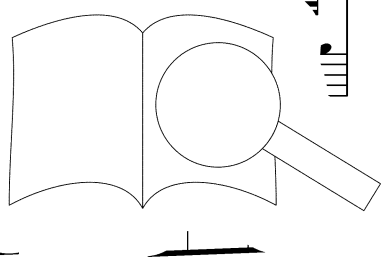
Musical score for measures 52-54. It consists of three staves of treble clef and one staff of bass clef. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

Musical score for measures 55-57. It features a grand staff with treble and bass clefs, and a separate bass clef staff. The music continues with similar rhythmic patterns and includes a fermata over a note in the grand staff.

Musical score for measures 58-60. It consists of three staves of treble clef and one staff of bass clef. The music includes a fermata over a note in the top staff and continues with rhythmic patterns.

Musical score for measures 61-63. It features a grand staff with treble and bass clefs, and a separate bass clef staff. The music concludes with a fermata over a note in the grand staff.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



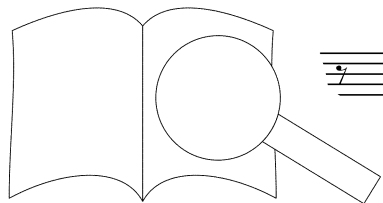
Musical score for measures 58-61. It consists of four staves: a vocal line (treble clef) with a long melodic line starting with a fermata, and three piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Musical score for measures 62-65. It consists of four staves: two treble clef staves and two bass clef staves. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Musical score for measures 66-69. It consists of four staves: two treble clef staves and two bass clef staves. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Musical score for measures 70-73. It consists of four staves: two treble clef staves and two bass clef staves. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

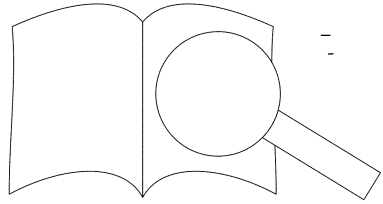


Lo - bet Gott im Hei - lig - tum                      ne - nen Ruhm;                      sei - ne Gü - te,  
 Praise ye God on high en - throned,                      your song be full in - toned;                      his com - pas - sion,

Lo - bet Gott im                      er - he - bet sei - nen Ruhm;                      sei - ne  
 Praise ye God or                      your song be full in - toned;                      his com -

Lo - bet Gott im Hei - lig - tum und er - he - bet sei - nen Ruhm;                      sei - ne Gü - te,  
 Praise ye God on high en - throned, let your song be full in - toned;                      his com - pas - sion,

ra.                      Hei - lig - tum und er - he - bet sei - nen Ruhm  
 on high en - throned, let your song be full in - toned;



PROBEEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



sein er - bar - men - des Ge  
shown to us in rich - est

sein er - bar - men - des Ge  
shown to us in rich - est

Gü - te, sein er -  
pas - sion, shown to

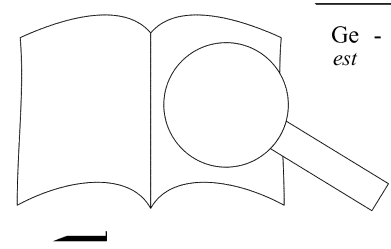
ion, shown to us in rich - est

Ge - mü - te,  
rich - est fash - ion,

sein er - bar - men - des Ge  
shown to us in rich - est

bar - men - des Ge - mü - te,  
to us in rich - est fash - ion,

Ge - est



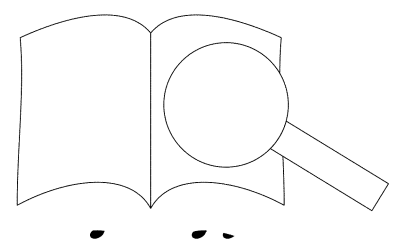
PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, consisting of three staves. The top staff has a treble clef and contains a series of eighth notes followed by a rest. The middle and bottom staves have bass clefs and contain similar rhythmic patterns with rests.

Musical notation for the second system, consisting of three staves. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a melodic line with eighth notes and slurs. The middle and bottom staves have bass clefs and contain a piano accompaniment with eighth notes.

Musical notation for the third system, including vocal lines with lyrics. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: mü - te hört zu kei - nen \_ Zei - auf. / fash - ion, ceas - es not through en' . The middle staff has a treble clef and the lyrics: mü - te hört zu kei / fash - ion, ceas - es m. The bottom staff has a bass clef and the lyrics: mü - te h... ei ... au auf. / fash ... - less time.

Musical notation for the fourth system, including a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The top staff has a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: ... en Zei - ten auf. / ... through end - less time. The bottom staff has a bass clef and contains a piano accompaniment.

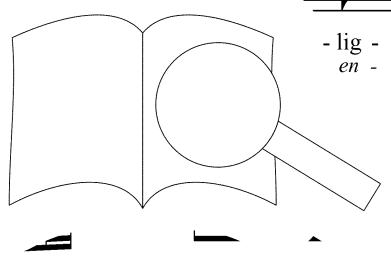


PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Lo - bet Gott im Hei - lig -  
Praise ye God on high en -

Lo - bet Gott im Hei - lig -  
Praise ye God on high en -

Lo - bet Gott im Hei - lig -  
Praise ye God on high en -



- lig -  
en -

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

First system of musical notation, featuring three vocal staves (Soprano, Alto, Tenor) and piano accompaniment.

Second system of musical notation, primarily piano accompaniment for the right and left hands.

tum und er - he - - - bet  
 throned, let your song \_\_\_\_\_ be fu.

tum und er - he - - - bet sei - nen  
 throned, let your song \_\_\_\_\_ be full in -

tum und er - he - - - bet sei - nen Ruhm, und er - he -  
 throned, let your song \_\_\_\_\_ be full in - toned, let your song \_\_\_\_\_

tum und er - he - - - bet sei - nen Ruhm, und er - he - - - bet  
 throned let your song \_\_\_\_\_ be full in - toned, let your song \_\_\_\_\_ be

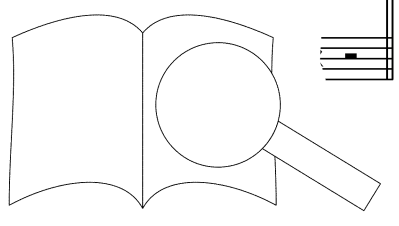
und er - he - - - be  
 let your song \_\_\_\_\_ be

PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber

Ruhm, er - he - bet sei - nen Ruhm; sei - ne Gü - te, sein er - bar - men - des Ge -  
 toned, let your song be full in - toned; his com - pas - sion, shown to us in - rich - est -  
 - bet, und er - he - bet sei - nen Ruhm; sei - ne Gü - te, sein er - bar - men - des Ge -  
 - be, let your song be full in - toned; his com - pas - sion, shown to us in - rich - est -  
 sei - nen Ruhm, er - he - bet sei - nen Ruhm; sei - ne Gü - te, sein er - bar - men - des Ge -  
 full in - toned, your song be full in - toned; his com - pas - sion, shown to us in - rich - est -  
 he - bet sei - nen Ruhm; sei - ne Gü - te, sein er - bar - men - des Ge -  
 song - - - - - be full in - toned; his com - pas - sion, shown to us in - rich - est

mü - te, mü - te hört zu kei - nen Zei - ten auf.  
 fash - ion, us in rich - est fash - ion, ceas - es not through end - less time.  
 mü - te, men - des Ge - mü - te hört zu kei - nen Zei - ten auf.  
 fash - ion, in rich - est fash - ion, ceas - es not through end - less time.  
 sein er - bar - men - des Ge - mü - te hört zu kei - nen Zei - ten auf.  
 shown to us in rich - est fash - ion, ceas - es not through end - less time.  
 sein er - bar - men - des Ge - mü - te hört zu kei - nen Zei - ten auf.  
 shown to us in rich - est fash - ion, ceas - es not through end - less time.



Da capo

### 3. Recitativo

Basso

Auf, du ge - lieb - te Lin - den - stadt, komm, fal - le vor dem Höchs - ten  
*Come, fair - est lin - den - bor - dered town, come, bow be - fore the Lord Al -*

Continuo

3

nie - der; er - ken - ne, wie er dich in dei - nem Schmuck und Pracht so vä - ter - lich er - hält, be - sc  
*might - y; re - mem - ber, it is he who keeps thee fair and free, and guards with fa - ther's arm fror*

6

wacht und sei - ne Lie - bes - hand noch ü - ber dir be - stär Wohl -  
*harm, with watch - ful thought and care pro - tects us ev - er, In -*

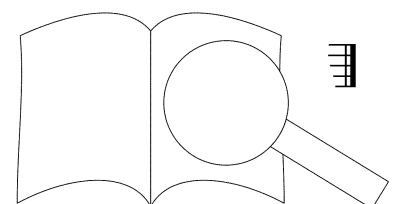
9

an, be - zah - le die Ge - lüb - de, die du dem ' singe Dank und De - muts - lie - der; komm,  
*deed, 'tis right for town and na - tion to keep th sing in thanks and ad - o - ra - tion; so*

12

bit - te, ' - end - lich wol - le mehr er - qui - cken und die - se wer - te Ob - rig -  
*pray w of per - il ev - er to for - warn us, to guide our wor - thy rul - ers*

neu - te Sitz und Wahl ver - neut, mit vie - lem Se - gen wol -  
*wis - dom in their coun - cil hall, and with his bless - ings to*



# 4. Aria

Violino concertato

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Continuo

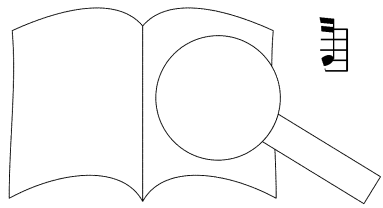
4

7

Heil und Gnade,  
God we

Heil und Segen soll und muss  
God we thank thee for the blessing  
and must to all times, sich auf

keit in er-wünsch-ter Fül-le-le-gen,  
n-ment, by thy-mer-cy ev-er-last-ing.





21

Heil\_ und Se - gen, Heil\_ und Se - gen, Heil\_ und Se - gen  
 God\_ we thank \_ thee, God\_ we thank thee, God\_ we \_ thee

25

soll und muss zu al - ler Zeit  
 for the bless - ings thou hast sent,

in er - wünsch - ter\_ Fül - le,  
 by thy grace and mer - cy,

28

er - wünsch - ter\_ Fül - le\_ le -  
 ace and \_ mer - cy\_ ev - er - last -

31

Se - gen, Heil und Se - gen soll und muss zu al - ler Zeit,  
 thank the, God we thank thee for the bless - ings thou hast sent,

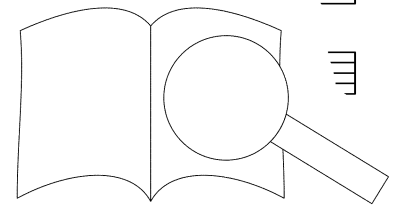
34

soll und muss zu al - ler Ob - rig - keit in er - wünsch - ter  
 our be - lov - ed gov - ern ed gov - ern - ment, by thy - mer - cy

37

le le - gen,  
 er - last - ing.

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



41

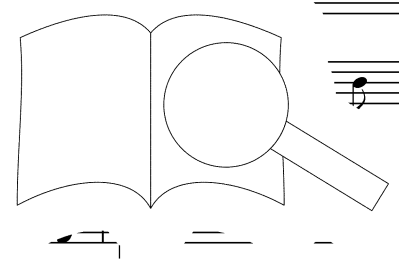
dass sich Recht und Treu-  
Truth and right met \_

44

- e - müs - sen  
to - geth - er, freund - lich küs - sen,  
kiss each oth - er.

47

sich Recht und Treu - e, Recht und  
and right and mer - cy, truth and



PROBEPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51

tr

mit - ei - nan - der freund - - - - -  
 peace and mer - cy\_ kiss - - - - -

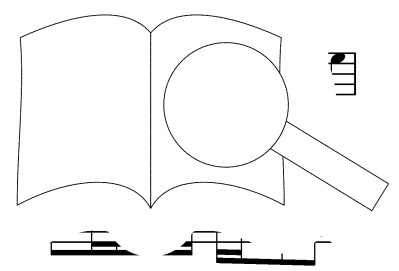
54

- lich küs - sen, - - - - - dass sich - - - - -  
 each oth - er, - - - - - truth and - - - - -

57

i teu - e - müs - sen mit - ei - nan - der freund - - - - -  
 met - to - geth - er, - - - - - peace and - - - - - mer - cy - kiss - - - - -

PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



61

64

Heil und Se - ge  
God - we thank

... soll und muss zu al - ler Zeit,  
... for the bless - ings thou hast sent,

68

... muss zu al - ler Zeit sich auf uns-re Ob - rig - keit in - er - wün  
... bless - ings thou hast sent our be - lov - ed gov - ern - ment by - thy me



71

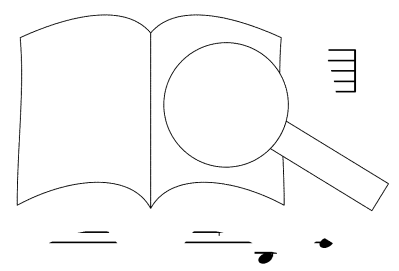
dass sich Recht und Treu - e müs - sen mit - ei - nan - der freund -  
 Truth and right are met to - geth - er, peace and mer - cy

74

lich küs - sen und Treu - e müs - sen  
 each oth - er are met to - geth - er

77

der freund - lich küs - sen.  
 cy kiss each oth - er.



PROBENPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

81

Musical score for measures 81-83. The score is written for a piano with four staves: two for the right hand (treble clef) and two for the left hand (bass clef). The key signature is one sharp (F#). Measure 81 features a complex melodic line in the right hand with many sixteenth notes and a trill (tr) in the final measure. The left hand provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes.

84

Musical score for measures 84-86. Measure 84 begins with a dense sixteenth-note passage in the right hand, followed by a trill (tr) in the final measure. The left hand continues with a rhythmic accompaniment. Measures 85 and 86 show a continuation of the melodic and accompanimental patterns.

87

Musical score for measures 87-89. Measure 87 starts with a melodic phrase in the right hand. Measures 88 and 89 feature more complex melodic lines with trills (tr) in the right hand. The left hand accompaniment remains consistent with the previous measures.

PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 5. Recitativo

Violino I

Violino II

Viola

Tenore

Continuo

Nun, Herr, so wei - he selbst das Re - gi - ment mit dei - nem Se - oen  
 O God, we pray thee, bless and con - se - crate the lords who rule

3

ein, dass al - le Bos - heit von uns flie - he ur an - sern Hüt - ten blü - he, dass dei - nes  
 state, lest ev - er thy a - buse their pow - er; bor - ders bloom and flow - er. Our stur - dy

6

- ner Sa - me und dein ge - be - ne - dei - ter Na - me bei uns ver - he  
 ve and nour - ish, for thus thy fame will grow and flour - ish, thy name re - ma



# 6. Choral

Soprano  
Oboe d'amore I, II  
Violino I

Nun hilf uns, Herr, den Die- nern dein, die mit dein'm Blut er - lö - set sein; lass uns im Him-mel  
Pro - tect us, Lord, and be our guide; it was for us the Sav-iour died. Grant thou that we to

Alto  
Violino II

Nun hilf uns, Herr, den Die- nern dein, die mit dein'm Blut er - lö - set sein; lass uns im Him-mel  
Pro - tect us, Lord, and be our guide; it was for us the Sav-iour died. Grant thou that we to

Tenore  
Viola

Nun hilf uns, Herr, den Die- nern dein, die mit dein'm Blut er - lö - set sein; lass uns im Him-mel  
Pro - tect us, Lord, and be our guide; it was for us the Sav-iour died. Grant thou that we to

Basso

Continuo

6

ha - ben Teil mit den Heil - gen im ew - gen Heil. Hilf dei - r su. Christ, und  
heav - en fare, to dwell with all thy ser - vants there. Pre - serv our Lord, thy

ha - ben Teil mit den Heil - gen im ew - gen Hei' Je - su Christ, und  
heav - en fare, to dwell with all thy ser - vants th e us. ; Christ our Lord, thy

8

ha - ben Teil mit den Heil - gen im ev Volk, Herr Je - su Christ, und  
heav - en fare, to dwell with all thy ser as, Je - sus Christ our Lord, thy

11

seg - ne, was c. pfleg ihr' zu al - ler Zeit und heb sie hoch in E - wig - keit.  
bless - ings o - ver us who thee a - dore, and praise thy name for ev - er - more.

ist; wart und pfleg ihr' zu al - ler Zeit und heb sie hoch in E - wig - keit.  
af - ford, watch o - ver us who thee a - dore, and praise thy name for ev - er - more.

ess in Erb - teil ist; wart und pfleg ihr' zu al - ler Zeit und .keit.  
thy folk af - ford, watch o - ver us who thee a - dore, and more.

# Kritischer Bericht

## I. Die Quelle

### A. Autographe Partitur

Uniwersytet Jagielloński, Biblioteka Jagiellońska, Kraków (PL-Kj), Signatur *Mus. ms. Bach P 871* (vormals Staatsbibliothek zu Berlin).

Die autographe Partitur umfasst einen Umschlag und fünf ineinander gelegte Bogen (Blattformat 33 x 21 cm, unbeschnitten). Jeder Bogen zeigt das Wasserzeichen *Gekrönter Doppeladler mit Herzschild*.<sup>1</sup>

Der Umschlag besteht zwar aus dem gleichen Papier wie die Partitur, trägt aber keine zeitgenössischen, sondern spätere Titelaufschriften: *Gott man lobet*. [Blei, Hs. Franz Hausers] | *Auf die Rathswahl in Leipzig*. [Tinte, Hs. Christian Friedrich Penzels] | *Gott man lobet dich* [Blei, Hs. Franz Hausers]. Der Kopftitel lautet: *J. J. Concerto à 4 Voci. due Hautb. due Violini, Viola, 3 Trombe, Tamburi è | Continuo* [Hautb. korrigiert, möglicherweise aus *Flaut.* oder *Fl.*] Die Kantate ist fortlaufend in der Satzfolge 1, 2, 5, 6, 3, 4 niedergeschrieben. Im Gegensatz zu den meisten anderen seiner Partituren hat Bach diese Handschrift sorgfältig bezeichnet. Die Schriftformen weisen auf eine Entstehung im Jahr 1742 oder einem der darauffolgenden Jahre hin. Von der zweiten Seite wurde die Partitur mit den Zahlen 2 bis 20 versehen. Daneben gibt es eine bibliothekarische Zählung (Blei) der rechten Seiten von 1 bis 23, die den Titelumschlag miteinbezieht.

Nach Bachs Tod ging die Handschrift vermutlich in den Besitz Wilhelm Friedemann Bachs über. Ein klares Indiz hierfür ist der Provenienzzugang. Wie für die Musikalien aus dem Erbteil des ältesten Bach Sohnes typisch, wurde auch diese Partitur zunächst an den Oelsnitzer Kantor Johann Georg Nacke (1718–1804) oder an dessen Schüler Christian Friedrich Penzel (1737–1801) weitergegeben. Danach erhielt sie Nackes Amtsnachfolger Johann Gottlob Schuster (1765–1839), der die Partitur 1833 an Franz Hauser (1794–1870) verkaufte. 1904 wurde sie zusammen mit der Sammlung Hausers von der Königlichen Bibliothek übernommen. Nach dem Zweiten Weltkrieg galt die Handschrift als verschollen; erst Ende der 1970er Jahre wurde bekannt, dass sie zusammen mit einigen anderen Bach-Handschriften der ehemaligen Preußischen Staatsbibliothek nach Polen in die Biblioteka Jagiellońska gelangt war.<sup>2</sup>

Unberücksichtigt bleiben die drei erhaltenen Partiturabschriften aus der 1. Hälfte des 19. Jahrhunderts:

1. Bodleian Library, Oxford (GB-Ob), Signatur *MS. M. Denke Mendelssohn c. 61*, Faszikel 10
2. Staatsbibliothek zu Berlin (D-B), Signatur *Mus. ms. Bach P 193*
3. Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt, Halle (Saale) (D-HAu), Signatur *Ms. 157*

Alle gehen auf die autographe Partitur zurück. Ihre jeweiligen Unterschiede (z. B. hinsichtlich Satzreihenfolge, Partituranlage, Besetzung) schließen gegenseitige Abschriften aus.<sup>3</sup> Die zum Teil voneinander abweichenden Besetzungsangaben und das Fehlen des Choraltextes in Satz 6 weisen darauf hin, dass nicht die Originalstimmen als Kopiervorlage dienten.

## II. Zur Edition

Die *Stuttgarter Bach-Ausgaben* verstehen sich als kritische Ausgaben. Der Notentext wird unter Berücksichtigung des aktuellen Forschungsstandes durch einen kritischen Vergleich der erreichbaren Quellen gewonnen. Die Textredaktion orientiert sich an den Editionsrichtlinien, wie sie für die Denkmäler- und Gesamtausgaben unserer Zeit entwickelt wurden.<sup>4</sup> Instrumentenangaben und Satztitel werden vereinheitlicht, der originale Wortlaut kann den Einzelanmerkungen entnommen werden. Die Einzelsätze sind in den Quellen nicht nummeriert. Vorschlagsnoten werden generell nicht mit Bogen an die Hauptnote angebunden. Alle Eingriffe des Herausgebers in den Notentext, die über die Anpassung an moderne Notationsgewohnheiten – z. B. die Ersetzung heute ungebräuchlicher Schlüssel, Ergänzung bzw. Tilgung von Warnakzidentien, moderne Orthografie beim Singtext – hinausgehen, werden in geeigneter Weise dokumentiert. Manche Entscheidungen, etwa die Ergänzung von im Original fehlenden dynamischen Bezeichnungen, Staccatopunkten oder Bögen aufgrund eindeutiger Analogien, die insgesamt sehr behutsam erfolgen, sind bereits im Notentext diakritisch (durch Kleinstich, Kursivdruck, Strichelung oder auch Klammern) gekennzeichnet und bedürfen im Kritischen Bericht keiner besonderen Erwähnung. In den Einzelanmerkungen werden alle Abweichungen der Edition von der Quelle festgehalten.

## III. Einzelanmerkungen

Die Edition beruht allein auf der autographen Partitur A. Alle Anmerkungen beziehen sich auf diese Quelle, Korrekturen in der Handschrift werden nicht angeführt.

Besetzungsangabe in der Kopfzeile des 1. Satzes: *J. J. Concerto à 4 Voci. due Hautb. due Violini, Viola, 3 Trombe, Tamburi è | Continuo*. Sowohl hier als auch in der Überschrift zu Satz 2 sind Oboen als Holzblasinstrumente angegeben; aufgrund des Tonumfangs kann es sich jedoch nur um Oboi d'amore handeln. Die gesamte Partitur ist unbeziffert. Für die Sätze 5 und 6 gibt es keine Hinweise auf die Besetzung.

### Abkürzungen:

A = Alto, B = Basso, Bc = Basso continuo, Bg. = Bogen, Instr. = Instrumente, Obda = Oboe d'amore, S = Soprano, Stacc. = Staccato, T = Tenore, T. = Takt, Tr = Tromba, Va = Viola, Vl = Violino, Vlcon = Violino concertato  
Zitiert wird in der Reihenfolge Takt – Stimme – Zeichen im Takt (Note oder Pause) – Lesart/Bemerkung.

### 1. Aria

Ohne Satztitel. Der Satz endet in der Altstimme in T. 88 mit 10 Pausentakten, in den Instrumentalstimmen nach T. 88 mit DC, die entsprechenden Einsatzzeichen in T. 2 sind nicht vorhanden; das Schlussritornell wurde in der NA ausgeschrieben.

31	VI II 6	<i>fis</i> <sup>1</sup> , NA gleicht an T. 7 an
33	Va 6	<i>cis</i> <sup>2</sup> , NA gleicht an T. 86 an
36, 89	Va 3–5	ohne Stacc., NA gleicht an Ob und Vl an
65	Obda II	2. Stacc.-Punkt nicht vorhanden, NA gleicht an Obda I an
97	alle	Satzschluss in T. 10 durch Fermaten markiert

<sup>1</sup> NBA IX/1, Nr. 65.

<sup>2</sup> Vgl. *Die Bach-Sammlung. Katalog und Register*, hrsg. von der Staatsbibliothek Berlin – Preußischer Kulturbesitz, München 2003, S. VII.

<sup>3</sup> Ausführliche Beschreibung der Handschriften siehe Kritischer Bericht der NBA I/32.2, S. 73–75 und 78f.

<sup>4</sup> *Editionsrichtlinien Musik*, hrsg. von Bernhard R. Appel und Joachim Veit unter Mitarbeit von Annette Landgraf, Kassel 2000.

## 2. Chorus

Satzüberschrift: *Chorus, Trombe é Tamburi, Hautb é Violini*. Die übrige Besetzung geht aus der Kopfzeile des 1. Satzes hervor.

17–19, 22 S, A, T, B Text *Jauchzet ihr erfreuten Stunden* statt  
*Jauchzet ihr erfreuten Stimmen*  
55 Tr/Ob/Vl I 7  $g^2$ , # erst vor 10. Note, NA gleicht an T. 5 an  
Nach Satzabschluss Vermerk: *NB. Volti, seque il Recit: Basso*

## 3. Recitativo

Satzüberschrift: *Recit Basso*.

## 4. Aria

Satzüberschrift: *Aria. Violino concertino, due Violini, Viola, è Soprano*. Der Satz endet T. 79 in der Sopranstimme mit 12 Pausentakten, in den Streicherstimmen mit *Kustos*, *Segno* und *Da Capo* bzw. *DC*, in der Continuo-Stimme mit den ersten drei Noten, *Kustos*, *Segno* und *DC*. Die entsprechenden Einsatzzeichen in T. 1 sind nicht vorhanden; das Schlussritornell wurde in der NA ausgeschrieben.

11 VI II Bg 2–3  
29 Va 3 *fis* statt *g*  
30 S 1–2 mit Textsilbe *le-* unterlegt  
76 Bc 2–3 im Tenorschlüssel notiert  
77 Bc 3–6 im Tenorschlüssel notiert  
78 S Bg. 3–5, NA gleicht an T. 38 an  
Bc 1–4 im Tenorschlüssel notiert  
90 Instr. letzte Note: Satzschluss in T. 12 durch Fermaten über der 1. Note der 2. Takthälfte angeben; Taktwert an Vlcon angeglichen

Nach Satzabschluss Vermerk: *Seq[uitur] Recit sub signo* [Verweiszeichen] | pag. *i5*.

## 5. Recitativo

Der Satztitel ergibt sich aus der Bemerkung über diesem Satz: *Nach der letzter[en] Soprano Aria, folget kommandes Recit: und | beschließt mit d[em] Choral*. Besetzungshinweise fehlen; NA ergänzt Instrumentierung in naheliegender Weise.

## 6. Choral

Satztitel: *Choral*. Ohne Besetzungshinweise; NA ergänzt Instrumentierung in naheliegender Weise.

1–2, 15–16 S, A, T, B Textunterlegung *Nun hilf uns, Herr, den Dienern dein bzw. und heb sie hoch in Ewigkeit*  
nur unter dem Bc-System

Nach Satzabschluss im 1. und 5. System: *Fine*, darunter Vermerk: *In Fine Intrada con Trombe | e Tamburi*.